

Bosch C70 charger

Operating instructions



DE
EN
FR
IT
ES
TR
AR
PL
HU
EL
DA
NB
SV
NL
RU
CS
RO
HR
SR
BG
UK
SK
ET
LV
FI
MK
SL
SQ

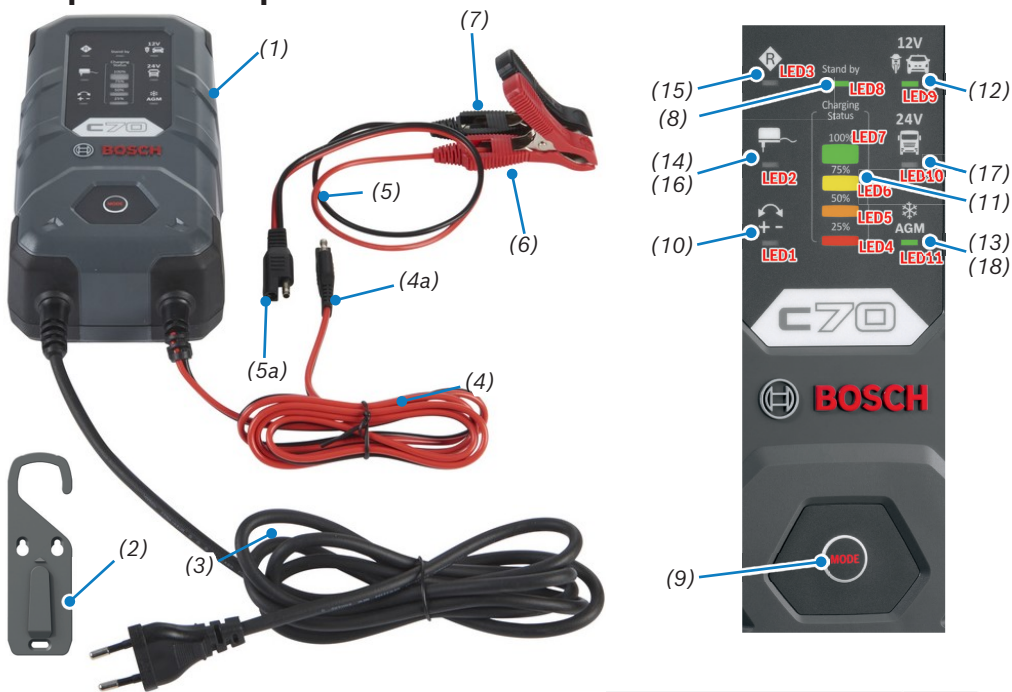


Article nos.: 0 189 911 070 & 0 189 912 070

10.05.23

DE	Bedienungsanleitung	3
EN	Operating instructions	12
FR	Mode d'emploi	19
IT	Istruzioni d'uso	28
ES	Instrucciones de uso	36
TR	Kullanım Kılavuzu	44
AR	دليل الاستعمال	51
PL	Instrukcja obsługi	59
HU	Használati utasítás	67
EL	Οδηγίες χρήσης	75
DA	Betjeningsvejledning	83
NB	Bruksanvisning	90
SV	Bruksanvisning	97
NL	Bedieningshandleiding	104
RU	Инструкция по эксплуатации	112
CS	Návod k obsluze	120
RO	Instructiuni de utilizare	128
HR	Upute za upotrebu	136
SR	Uputstvo za upotrebu	143
	Упутство за употребу	150
BG	Ръководство за потребителя	158
UK	Інструкція з експлуатації	166
SK	Návod na obsluhu	174
ET	Kasutusjuhend	182
LV	Lietošanas pamācība	189
FI	Käyttöohje	197
MK	Упатство за работа	204
SL	Navodila za uporabo	212
SQ	Manuali i përdorimit	220

Description du dispositif



1	Chargeur
2	Crochet de montage
3	Câble d'alimentation avec prise secteur
4	Câble de charge a connecteur
4a	
5	Câble de charge avec clip a connecteur
6	(+) Pince de raccordement (rouge)
7	(-) Pince de raccordement (noire)
8	Veille
9	Touche de sélection du mode
10	Protection contre l'inversion de polarité + -

11	Indicateur de capacité de batterie Capacité de la batterie: 100% Capacité de la batterie: 75% Capacité de la batterie: 50% Capacité de la batterie: 25%	
12	Mode 1 12V (moto/voiture)	
13	Mode 2 12V (recharge en hiver à 0-4°C ou AGM)	
14	Mode 3 12V (maintenance)	
15	Mode 4 12V (récupération)	
16	Mode 5 12V (maintien de la tension lors du remplacement de la batterie)	
17	Mode 6 24V (camion)	
18	Mode 7 24V (charge à 0-4°C en hiver ou AGM)	

1 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques	
Tension d'entrée	230VAC / 50Hz
Courant de démarrage	<50A
Courant d'entrée nominal	Max. 2A (valeur RMS)
Puissance d'entrée	190 watts
Tension de sortie nominale	CC 12V/24V
Tension de charge	14,4V/14,7V ($\pm 0,25V$), 28,8V/29,4V ($\pm 0,6V$), 16,5V/13,6V ($\pm 0,5V$)
Courant de charge	10A ($\pm 10\%$), 5A ($\pm 10\%$), 1,5A ($\pm 0,3A$)
Courant de sortie nominal	10A & 5A
Courant de retour ¹	< 5mA (pas d'entrée AC)
Type de protection	IP65 (étanche à la poussière, étanche à l'eau)
Classe de protection	II (double isolation)
Type de batterie	Batterie acide-plomb 12V & 24V (acide-plomb, EFB, GEL, AGM et VRLA ouverte)
Capacité de la batterie	12V: 14Ah-300Ah, 24V: 14Ah-120Ah
Fusible (interne)	5A
Fusible (porte-fusibles)	40A
Niveau sonore	< 50dB(A)
Température	0°C à + 40°C
Dimensions	215 x 112 x 65,4 mm (L x l x H)

¹⁾ Le courant de retour est le courant que le chargeur absorbe de la batterie lorsqu'il n'est pas branché sur secteur.

2 Sécurité



Avant d'utiliser le chargeur, veuillez lire attentivement ces instructions.

ATTENTION

- Un câble d'alimentation endommagé doit être remplacé par le fabricant ou le responsable SAV afin d'éviter tout danger.
- Débranchez l'alimentation électrique avant toute connexion ou déconnexion de la batterie.
- La borne de la batterie qui n'est pas reliée à la carrosserie doit être connectée en premier (+) rouge. L'autre connexion doit être établie avec la carrosserie (-) noire, à distance de la batterie et des conduites de carburant. Ce n'est qu'ensuite que le chargeur de batterie est raccordé au réseau d'alimentation.
- Après la charge, débranchez d'abord le chargeur de batterie du réseau d'alimentation. Débranchez ensuite la connexion à la carrosserie (-) noire et la connexion de la batterie (+) rouge dans cet ordre.

AVERTISSEMENT

La fiche secteur ne doit jamais entrer en contact avec de l'eau. Il faut empêcher l'eau de s'écouler en direction du réseau d'alimentation afin d'éviter tout risque de choc électrique pour les utilisateurs.

AVERTISSEMENT

Risque d'explosion et d'incendie!

Gaz explosifs.

- Évitez les flammes ou les étincelles.
- Veillez à une ventilation suffisante pendant le processus de charge.
- Assurez-vous que la zone autour de la batterie est bien ventilée pendant la charge.



Batterie

Utilisez le chargeur de batterie uniquement pour les batteries de type acide-plomb 12V 14Ah-300Ah ou 24V 14Ah-120Ah (acide-plomb, EFB, GEL, AGM, ouverte et VRLA).

AVERTISSEMENT

Ne tentez pas de charger une batterie non rechargeable!



Tenez le chargeur hors de portée des enfants.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et par des personnes à capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles réduites ou bien qui manquent d'expérience ou de connaissances, à condition de bénéficier d'une assistance ou d'une initiation relative à l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les risques associés.
- Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil.
- Ne laissez pas les enfants le nettoyer et l'entretenir sans surveillance.
- Utilisation intérieure uniquement.

Élimination écologique



Aidez-nous à protéger l'environnement! Veuillez respecter les dispositions locales. Les appareils électriques qui ne sont plus utilisables doivent être triés et éliminés en respectant l'environnement.

Les emballages sont constitués de matériaux écologiques qui peuvent être éliminés dans des entreprises de recyclage locales.

3 Fonctionnement

3.1 Avant la mise en service

1. Lisez attentivement le mode d'emploi de la batterie avant de brancher le chargeur.
2. Suivez les conseils du constructeur automobile si la batterie est encore connectée au véhicule.
3. Nettoyez les cosses de batterie. Évitez que la saleté n'entre en contact avec les yeux, la peau ou la bouche. Lavez-vous bien les mains après avoir manipulé les bornes de la batterie.
4. Veillez à ce que la ventilation soit suffisante. De l'hydrogène gazeux (oxyhydrogène) peut s'échapper de la batterie pendant la charge ou la recharge d'entretien.

3.2 Raccordement

1. Connectez le raccord (+) (rouge) du chargeur au pôle (+) de la batterie.
2. Connectez le raccord (-) (noir) du chargeur au pôle (-) de la batterie.
3. Vous pouvez également connecter la borne de raccordement (-) (noire) à la carrosserie, mais à distance des conduites de carburant.

Remarque: Assurez-vous que les raccords (+) et (-) sont bien connectés. Ce n'est qu'à ce moment-là que le câble d'alimentation doit être branché.



3.3 Déconnexion

1. Mettez le chargeur en mode veille en cliquant sur la touche de sélection du mode.
2. Commencez toujours par débrancher la fiche secteur de la source d'alimentation.
3. Déconnectez le raccord (-) (noir) du chargeur du pôle (-) de la batterie.
4. Déconnectez le raccord (+) (rouge) du chargeur du pôle (+) de la batterie.

3.4 Protection anti-surchauffe






Si, pendant le processus de charge, l'appareil chauffe trop, la puissance de sortie et le courant de sortie sont automatiquement réduits afin d'éviter d'endommager l'appareil.

3.5 Protection contre la mise en veille et l'inversion de polarité

Mode	Affichage	Explication
Veille		S'allume au démarrage et en cas de défaut
Protection contre l'inversion de polarité		S'allume en cas d'inversion des bornes de raccordement

4 Sélection du mode

1. Sélectionnez le mode souhaité en appuyant sur la touche de sélection du mode.
2. La LED du mode souhaité s'allume.
3. Si aucun processus supplémentaire n'est effectué, le processus de charge démarre après 5 secondes.

Mode	Sortie	Affichage	Utilisation	Types de batterie pris en charge ¹
Mode 1 Mode moto/ voiture	14,4V 10A		Appuyez une fois sur la touche pour sélectionner le mode 1 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 9 s'allume 	Acide-plomb 12V, EFB et la plupart des batteries GEL
Mode 2 Mode 12V froid/ AGM	14,7V 10A		Appuyez deux fois sur la touche pour sélectionner le mode 2 <ul style="list-style-type: none"> ■ Les LED 9 et 11 s'allument 	État froid (0-4°C) des batteries 12V acide-plomb, AGM, EFB, Gel.
Mode 3 Mode maintenance ²	13,6V 5A		Appuyez trois fois sur la touche pour sélectionner le mode 3 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 2 clignote ■ La LED 9 s'allume 	Acide-plomb 12V, EFB et la plupart des batteries GEL
Mode 4 Mode récupération ³	16,5V 1,5A		Appuyez quatre fois sur la touche pour sélectionner le mode 4, <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 3 clignote ■ La LED 9 s'allume 	Adapté pour la récupération des batteries 12V après une brève décharge extrême
Mode 5 Mode de maintien de la tension ⁴	13,6V 5A		Ne branchez pas de batterie. Maintenez la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes pour passer au mode 5 <ul style="list-style-type: none"> ■ Les LED 2 et 9 s'allument 	Peut être utilisé pour alimenter l'électronique du véhicule sans interruption lors du remplacement de la batterie 12V (connexion aux cosses de batterie côté véhicule)

Mode	Sortie	Affichage	Utilisation	Types de batterie pris en charge ¹
Mode 6 Mode camion 24V	28,8V / 5A		Appuyez une fois sur la touche pour sélectionner le mode 6 <ul style="list-style-type: none"> ■ La LED 10 s'allume 	Acide-plomb 24V, EFB et la plupart des batteries GEL.
Mode 7 Mode 24V froid/ AGM	29,4V 5A		Appuyez deux fois sur la touche pour sélectionner le mode 7, <ul style="list-style-type: none"> ■ Les LED 10 et 11 s'allument 	État froid (0-4°C) des batteries 24V acide-plomb, EFB et de la plupart des batteries GEL. Et pour beaucoup de batteries 24V AGM

Remarque:

- 1) Ce chargeur n'est compatible qu'avec les batteries d'une capacité > 14Ah.
- 2) Vous pouvez utiliser le mode maintenance pour maintenir la tension de la batterie lorsque celle-ci n'est pas utilisée pendant une longue période.
- 3) Pour le mode récupération, assurez-vous que toutes les connexions entre la batterie et le réseau de bord sont déconnectées.
- 4) Sur certains véhicules, il est important de ne pas déconnecter l'électronique du véhicule de l'alimentation électrique lors du remplacement de la batterie. Dans de tels cas, vous pouvez utiliser le mode alimentation en courant pour alimenter l'électronique du véhicule lors du remplacement de la batterie.

Lorsque la tension de charge est inférieure à 7,5V, le chargeur passe en mode veille. Ce mode ne comporte pas de protection contre l'inversion de polarité.

4.1 Charge par impulsion

Il s'agit d'une fonction de charge automatique qui ne peut pas être sélectionnée manuellement.

- Mode 1 & 2:
Si la tension de la batterie au début du processus de charge est comprise entre 7,5V ($\pm 0,5V$) et 10,5V ($\pm 0,5V$), le chargeur passe automatiquement en mode par impulsion.
- Mode 6 & 7:
Si la tension de la batterie au début du processus de charge est comprise entre 16V ($\pm 0,5V$) et 21V ($\pm 0,5V$), le chargeur passe automatiquement en mode par impulsion.

4.2 Phase de recharge d'entretien

Le chargeur dispose d'une phase de recharge d'entretien automatique avec 800mA max. pour une recharge complète.

4.3 Phase de maintenance

Lorsque la batterie est complètement rechargée, la LED «100%» s'allume. Le chargeur démarre la phase de maintenance pour maintenir la capacité de la batterie en parfait état.

4.4 Fonction de mémoire

Si le chargeur est déconnecté de la source d'alimentation pendant le processus de charge, l'appareil mémorise le mode précédemment sélectionné. Lors d'un nouveau branchement sur la source d'alimentation et avec le même type de batterie (12V ou 24V), l'appareil démarre automatiquement dans le dernier mode.

Attention: Si le type de la batterie connectée est différent de celui de la dernière batterie utilisée (p. ex., si vous étiez en mode froid/AGM la dernière fois et que vous devez maintenant connecter une batterie acide-plomb normale), veuillez sélectionner le mode manuellement afin d'éviter toute surcharge et tout endommagement.

Il n'y a pas de fonction de sauvegarde pour les modes 3 (mode maintenance), 4 (mode régénération) & 5 (mode d'alimentation électrique).

4.5 Détection de la batterie

Dès que le chargeur est connecté à une batterie 14,6V-21V, les LED 12V & 24V clignotent en alternance. Le chargeur tente de détecter la tension de la batterie par un processus de mesure complexe. Au bout d'une à trois minutes, le chargeur reconnaît s'il s'agit d'une batterie 12V ou 24V et passe en mode moto/voiture 12V ou camion 24V correspondant.

4.6 Mode de remplacement

Si le chargeur reconnaît une batterie connectée comme batterie 12V et passe en mode 12V, mais que l'utilisateur est persuadé qu'il s'agit d'un type de batterie 24V, ce dernier peut maintenir la touche de sélection du mode enfoncée pendant 5 secondes pour faire passer le chargeur dans un mode de charge 24V de son choix.

ATTENTION

Le mode 24V peut charger la batterie à partir d'une basse tension de 5,5V. Par conséquent, une batterie 12V pourrait être surchargée et présenter des risques supplémentaires (formation accrue de gaz, explosion, incendie...) pour les personnes et les animaux.

4.7 Fonction de protection des équipements

En cas de court-circuit au niveau du câble de charge, le fusible (4a) sur le câble de charge empêche tout endommagement de l'appareil et de l'installation électrique.

5 Maintenance et entretien

Débranchez toujours la fiche secteur de la prise avant de nettoyer le chargeur. L'appareil ne nécessite aucune maintenance.

1. Éteignez l'appareil.
2. Utilisez un chiffon sec pour nettoyer le plastique de l'appareil.
3. Ne jamais utiliser de solvant ni d'autre solution de nettoyage agressive.
4. Afin de ne pas nuire à la sécurité de fonctionnement, les appareils ne doivent être réparés que par le fabricant ou son responsable SAV avec des pièces de rechange d'origine.

5. Pour les batteries Li-Ion (LiFePO₄), veuillez utiliser C40-Li ou C80-Li de Bosch.
6. Pour les batteries 6V, veuillez utiliser C30 C40-Li & C80-Li.

5.1 Communications aux consommateurs



Informations destinées aux consommateurs sur la collecte des équipements électriques et électroniques hors d'usage («déchets d'équipements électriques»)

1. collecte sélective des appareils usagés

Les appareils usagés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des systèmes de collecte et de récupération spécifiques.

2. obligation de collecte pour les piles et accumulateurs usagés ainsi que des ampoules

Les piles et accumulateurs usagés qui ne sont pas enfermés dans les appareils DEEE ainsi que les ampoules qui ne peuvent pas être détruites et qui peuvent être retirées de l'appareil usagé, doivent être démontées de l'appareil de manière non destructive avant d'être remises à un point de collecte.

3. retour des appareils électriques et électroniques usagés

Les appareils usagés peuvent être déposés dans les points de collecte des centres publics d'élimination des déchets.

Sont tenus de reprendre les déchets DEEE :

Les revendeurs dont la surface de vente d'équipements électriques et électroniques est d'au moins 400 mètres carrés et les revendeurs de denrées alimentaires dont la surface de vente totale est d'au moins 800 mètres carrés qui proposent et mettent à disposition sur le marché des équipements électriques et électroniques plusieurs fois par année civile ou de manière permanente.

Ces catégories de revendeurs sont tenues :

1. lors de la fourniture d'un nouvel appareil électronique DEEE à un utilisateur final, de reprendre sur sollicitation un ancien appareil de l'utilisateur final du même type remplissant pour l'essentiel les mêmes fonctions que l'appareil nouvellement acheté sur le lieu de remise ou à proximité immédiate de celui-ci. Le lieu de remise est également le domicile privé, si la remise s'y fait par livraison.

Dans ce cas, l'enlèvement de l'ancien appareil pour l'utilisateur final doit être possible.

Et

2. De reprendre à la demande de l'utilisateur final, les déchets d'équipements électriques ou électroniques DEEE dont aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres, dans le magasin de vente au détail ou à proximité immédiate.

La reprise ne peut pas être liée à l'achat d'un appareil DEEE neuf.

Cette disposition s'applique également en cas de distribution par des moyens de communication à distance, si les surfaces de stockage et d'expédition des appareils DEEE sont d'au moins 400 m² ou si la surface totale de stockage et d'expédition est d'au moins 800 m², étant entendu que l'enlèvement est limité aux équipements électriques et électroniques des catégories

1 (appareils caloporteurs),

2 (appareils à écran de visualisation) et

4 (gros appareils ayant au moins une dimension extérieure supérieure à 50 centimètres), ce de façon limitée.

Pour tous les autres équipements électriques et électroniques le distributeur doit garantir des possibilités de reprise à une distance raisonnable de l'équipement de l'utilisateur final concerné.

Cela vaut également pour les déchets DEEE dont la taille d'aucune dimension extérieure ne dépasse 25 centimètres, et que l'utilisateur final souhaite retourner sans intention d'achat d'un produit équivalent.

4. suppression des données personnelles

L'utilisateur final est responsable de l'effacement des éventuelles données à caractère personnel stockées ou visibles sur l'équipement DEEE usagé à recycler.

Pour la version UE:

Robert Bosch GmbH

Auf der Breit 4

76227 Karlsruhe

Téléphone: +49 0391 832 29671

E-mail: kundenberatung.kfztechnik@de.bosch.com

Pour la version UK:

Robert Bosch GmbH

Broadwater Park,

Uxbridge UB9 5HJ

Téléphone: 0344 892 0115

E-mail: contact@uk.bosch.com